

MERITXELL MAS SASTRE

C/Cossis 114 · 17130 PESCALA · (Girona) · Phone number (+34) 647 563 147 ·

E-MAIL: info@translocservices.com · website: www.translocservices.com

Educational Background

- *September 2010 – June 2011*
Master degree on media translation (dubbing, subtitling, videogames, voice-over) at UAB (Barcelona)
- *January 2010 – April 2010*
TOEFL preparation course at LSI Languages (Los Angeles)
- *November 2010*
Professional proofreading course (style revision) at Cálamo&Cran (Barcelona)
- *November 2003 – January 2004*
Professional proofreading and editing course at Cálamo&Cran (Barcelona)
- *October 2003 – May 2004*
Postgraduate on website and software localization at the Autonomous University of Barcelona (UAB)
- *September 1999 – February 2004*
Master degree on Translation and Interpretation at UAB (Barcelona)
- *October 1999 – June 2003*
Official French (4th, 5th and 6th level) courses at Alliance Française (Barcelona)
- *September 1995 – June 1999*
Secondary school at IES Montgrí

Work experience

- *Currently*
Live subtitles of Sports games for local tv (Marca TV) through the company Multisignes.
- *Currently*
Freelance translator for the translation companies BBL Translation located in Barcelona and Babellia, located in France.
- *2003 to currently*
Freelance translator for the textile company Anita Khan (<http://anitakhan.com>).
- *Currently*
Freelance translator for the company Prisma Editions.
- *November 2007 – June 2009*
Computers Unlimited (distributor of software and computer accessories based in London)
Job title: Purchase Executive. Duties: data system maintenance, order placing and chasing, supplier communication, new products research and set up, wikipedia, reports in English and French, etc.
- *October 2005 – June 2007*
Moehs Ibérica (manufacturer of chemical products located in Barcelona)
Job title: Purchasing assistant: ordering and follow-up, deal with suppliers and manufacturers, show and trades organization, database maintenance, daily reports in English and French, etc.
- *April 2004 – June 2005*
Banc de Sabadell – Education Department (Barcelona)
Major project: Translation into Catalan of 70 interactive economic and financial courses in HTML and Flash formats.
- *April 2004 – June 2005*
Dower Security S.L (manufacturer of fire protection systems)
Job title: Admin assistant. Duties: admin stuff, website maintenance, translations, catalogue maintenance, mailings, etc.

Internship

- *May-June 2011*
CCCCB (Contemporaneous Cultural Center of Barcelona)
Job description: subtitles for conferences on specific fields such as architecture.

Languages

- Catalan: native speaker (certification: Nivell D)
- Spanish: native speaker
- English: advanced skills
- French: advanced skills (DELF A1 and A2)
- German: intermediate level
- Italian: advanced level

Computing skills

- Windows 7, Microsoft Office 2010
- SDL Trados 2009, Déjà Vu
- Flash CS4, Dreamweaver CS4, Fireworks CS4, Photoshop CS
- Subtitle workshop, Media subtitler.
- Cisco, TN fingertext (for live subtitles)
- Dragon Naturally Speaking v.11.0